

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Факультет социальной и коррекционной педагогики  
Кафедра специальной педагогики и психологии

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

2019 г.



## **Жестовая речь и основы сурдоперевода**

**Программа учебной дисциплины**

Направление 44.03.03 «Специальное (дефектологическое) образование»

Профиль «Сурдопедагогика»

*заочная форма обучения*

Волгоград  
2019

Обсуждена на заседании кафедры специальной педагогики и психологии  
« 28 » марта 2019 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ «28» марта 2019 г.  
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета факультета социальной и  
коррекционной педагогики « 23 » апреля 2019 г. , протокол № 7

Председатель учёного совета Бородаева Л.Г. \_\_\_\_\_ «23» 04 2019 г.  
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
« 31 » мая 2019 г. , протокол № 10

#### Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

#### Разработчики:

Дворецкая Маргарита Александровна, старший преподаватель кафедры специальной  
педагогики и психологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ»,

Речицкая Екатерина Григорьевна, кандидат педагогических наук, профессор кафедры  
специальной педагогики и психологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Программа дисциплины «Жестовая речь и основы сурдоперевода» соответствует  
требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.03 «Специальное  
(дефектологическое) образование» (утверждён приказом Министерства образования и науки  
Российской Федерации от 22 февраля 2018 г. N 123) и базовому учебному плану по  
направлению подготовки 44.03.03 «Специальное (дефектологическое) образование»  
(профиль «Сурдопедагогика»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от  
31 мая 2019 г., протокол № 10).

## **1. Цель освоения дисциплины**

Сформировать способность к социальному взаимодействию с лицами, имеющими нарушения слуха с использованием средств жестового языка.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Жестовая речь и основы сурдоперевода» относится к базовой части блока дисциплин.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Анатомия, физиология и патология органов слуха, речи и зрения», «Аудиология и слухопротезирование», «Вербальные и невербальные средства коммуникации», «Коррекционно-развивающая работа с детьми, имеющими нарушения слуха и тяжелые множественные нарушения развития», «Коррекционно-развивающая работа с детьми, имеющими нарушения слуха и умственную отсталость различной степени», «Проектирование и конструирование в работе с детьми с ограниченными возможностями здоровья», «Психолого-педагогическая диагностика детей с нарушением слуха», «Социальная педагогика», «Социально-педагогическое проектирование», «Специальная педагогика и психология», «Сурдопедагогика», «Сурдопсихология», «Технические и информационные средства в обучении лиц с нарушением слуха», «Технологии коррекционно-развивающей работы с детьми младенческого, раннего и дошкольного возрастов», «Технологии психолого-педагогической работы и слухо-речевой реабилитации при кохлеарной имплантации», «Технология развития детей с ограниченными возможностями здоровья в условиях изобразительной деятельности», «Методика профилактики и разрешения конфликтов», «Организация отдыха и оздоровления детей с ограниченными возможностями здоровья», «Педагогические системы обучения и воспитания детей с ограниченными возможностями здоровья», «Педагогические технологии воспитательной работы с детьми с нарушением слуха», «Ранняя помощь и реабилитация детей с нарушением слуха», «Социально-педагогическое сопровождение семьи, имеющей ребёнка с нарушением слуха», «Социальное воспитание детей с нарушением слуха», «Теоретические и методические основы тьюторской деятельности», «Технологии арттерапии в работе с детьми с ограниченными возможностями здоровья», «Технологии инклюзивного образования детей с нарушениями слуха», «Технологии творчества в тьюторской деятельности», прохождения практик «Производственная практика (научно-исследовательская работа) Модуль 7. Технологии обучения детей с нарушением слуха», «Производственная практика (педагогическая) Модуль 13. Тьюторское сопровождение детей с нарушением слуха в инклюзивном образовании», «Производственная практика (педагогическая) Модуль 7. Технологии обучения детей с нарушением слуха», «Производственная практика (технологическая (проектно-технологическая)) Модуль 7. Технологии обучения детей с нарушением слуха», «Учебная практика (ознакомительная практика) Модуль 10. Введение в профессиональную деятельность», «Учебная практика (технологическая (проектно-технологическая)) Модуль 3. Психолого-педагогические основы профессиональной деятельности».

## **3. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде (УК-3);

– способен использовать психолого-педагогические технологии в профессиональной деятельности, необходимые для индивидуализации обучения, развития, воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями (ОПК-6).

#### **В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

##### **знать**

- основные закономерности развития и лингвистической структуры жестового языка глухих;
- особенности функционирования и специфику лингвистической структуры русского жестового языка;

##### **уметь**

- осуществлять обмен информацией, знаниями и опытом с использованием средств русского жестового языка;
- осуществлять жестовый перевод (прямой и обратный) с соблюдением требований лингвистики жестового языка;

##### **владеть**

- навыками общения с использованием средств русского жестового языка в процессе социального взаимодействия с лицами, имеющими нарушения слуха с учетом возрастных, индивидуальных и гендерных особенностей развития;
- навыками самостоятельного и творческого использования приобретенных знаний в практической деятельности.

#### **4. Объём дисциплины и виды учебной работы**

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1з
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	14	14
В том числе:		
Лекции (Л)	–	–
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	14	14
<b>Самостоятельная работа</b>	130	130
<b>Контроль</b>	–	–
Вид промежуточной аттестации		–
Общая трудоемкость	часы	144
	зачётные единицы	4
		144
		4

#### **5. Содержание дисциплины**

##### **5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Жестовая речь в системе средств коммуникации	Вербальная и невербальная коммуникации, их семиотические функции в общении людей. Дактильная речь как кинетическая система вербальной коммуникации глухих. Дактильный алфавит. Особенности жестовой речи глухих как кинетической

		невербальной системы коммуникации. Своеобразие словесно-жестового двуязычия глухих.
2	Лингвистика русского жестового языка	Структура жеста; лексика русского жестового языка; жестовый перевод в различных социо-культурных коммуникативных ситуациях; типичные ошибки при организации сурдоперевода

## 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Жестовая речь в системе средств коммуникации	–	–	5	54	59
2	Лингвистика русского жестового языка	–	–	9	76	85

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### 6.1. Основная литература

1. Речицкая, Е. Г. Дактильная и жестовая речь как средства коммуникации лиц с нарушением слуха : учебно-методическое пособие / Е. Г. Речицкая, Л. А. Плуталова. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2016. — 144 с. — ISBN 978-5-4263-0362-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/70114.html> (дата обращения: 20.12.2019). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Зайцева, Г. Л. Жестовая речь. Дактилология : учебник для студентов вузов / Г. Л. Зайцева. - М. : Владос, 2004. - 190,[2] с. : рис. - (Коррекционная педагогика). - Библиогр.: с. 130-131.- Указ. жестов: с. 189-191. - ISBN 5-691-00373-9; 56 экз. : 39-94.

### 6.2. Дополнительная литература

1. Специализированный программно-аппаратный комплекс обучения русскому жестовому языку [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Г.С. Птушкин [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2010.— 84 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44856.html>.— ЭБС «IPRbooks».

2. Димскис, Л. С. Изучаем жестовый язык : учеб. пособие для студентов дефектол. фак-тов высш. пед. учеб. заведений / Л. С. Димскис. - М. : Академия, 2002. - 120,[3] с. : рис. - (Высшее образование). - ISBN 5-7695-0855-8; 21 экз. : 43-08.

## 7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. [Http://www.deafnet.ru](http://www.deafnet.ru).
2. [Http://www.deafnet.ru](http://www.deafnet.ru).

## 8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Технологии поиска информации в Интернете.

## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Жестовая речь и основы сурдоперевода» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебная аудитория с мультимедийной поддержкой для проведения лабораторных занятий.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Жестовая речь и основы сурдоперевода» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме .

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Жестовая речь и основы сурдоперевода» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.